



EUROPEAN FUND FOR REGIONAL DEVELOPMENT  
"Investing in your future"



## ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА "РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ" 2007-2013 PROGRAMMA OPERATIVO "SVILUPPO REGIONALE" 2007-2013

[www.bgregio.eu](http://www.bgregio.eu)

ИНВЕСТИРАМЕ ВЪВ ВАШЕТО БЪДЕЩЕ!

INVESTIAMO NEL VOSTRO FUTURO!

Проектът се финансира от Европейския фонд за регионално развитие и от държавния бюджет на Република България

Il progetto viene finanziato dal Fondo europeo di sviluppo regionale e dal budget nazionale della Repubblica di Bulgaria

### ИНФОРМАЦИОННА БРОШУРА

Проект:

**„МЕЖДУРЕГИОНАЛНО СЪТРУДНИЧЕСТВО В СФЕРАТА НА КУЛТУРНИЯ  
И АЛТЕРНАТИВНИТЕ ФОРМИ НА ТУРИЗЪМ. ОБМЕН НА ДОБРИ ПРАКТИКИ  
И СЪЗДАВАНЕ НА НОУ-ХАУ ”**

Регистрационен № на договора: BG161PO001/4.2-01/2008/025  
по Схема за безвъзмездна финансова помощ BG161PO001/4.2-01/2008:  
„Подкрепа за междурегионално сътрудничество и обмен на най-добри  
практики”

Приоритетна ос 4: Местно развитие и сътрудничество  
Операция 4.2: Междурегионално сътрудничество

**Бенефициент:** Хасковска търговско-промишлена палата  
Хасково 6300, бул. "Г.С.Раковски" № 9, ет. 2, тел.: +359 38/ 66 11 12,  
факс: +359 38 66 55 02, e-mail: [hcci@bccj.bg](mailto:hcci@bccj.bg), web-site: [www.haskovocci.com](http://www.haskovocci.com)

**Партньори:**

Община Минерални бани,  
Хасковска област, с. Минерални бани,  
ул. "В. Левски" № 3, тел.: +359 3722/ 20 20; 23 43  
[min\\_bani@abv.bg](mailto:min_bani@abv.bg), [www.mineralnibani.net](http://www.mineralnibani.net)

Агенция по туризъм – Провинция Пиза, Италия  
56124 Пиза, Италия, Виа Маттеуци – Галерия Граце, 14  
Тел: +39 50/ 929777, факс: +39 50 929764,  
e-mail: [aptpisa@pisaturismo.it](mailto:aptpisa@pisaturismo.it), [guiggiani@pisaunicaterra.it](mailto:guiggiani@pisaunicaterra.it)  
[www.pisaunicaterra.it](http://www.pisaunicaterra.it), [www.pisaturismo.it](http://www.pisaturismo.it)

### PROSPETTO INFORMATIVO

Progetto:

**„COLLABORAZIONE INTERREGIONALE NEL SETTORE DEL TURISMO  
CULTURALE E DELLE FORME ALTERNATIVE DI TURISMO. INTERCAMBIO  
DI BUONE PRATICHE E ELABORAZIONE DI KNOW-HOW ”**

Contratto con N° di reg.: BG161PO001/4.2-01/2008/025  
in conformità alla scheda di aiuto finanziario forfettario BG161PO001/4.2-  
01/2008: „Appoggio per la collaborazione interregionale e intercambio di migliori  
pratiche”

Asse prioritario 4: Sviluppo e collaborazione locale  
Operazione 4.2: Collaborazione interregionale

**Beneficente:** Camera di Commercio e d'Industria di Haskovo  
Haskovo 6300, bvd. "G.S. Rakovski" 9, p. 2, tel.: +359 38/ 66 11 12,  
fax: +359 38 66 55 02, e-mail: [hcci@bccj.bg](mailto:hcci@bccj.bg), web-site: [www.haskovocci.com](http://www.haskovocci.com)

**Partners:**

Comune di Mineralni bani,  
Provincia di Haskovo, loc. Mineralni bani,  
via. "V. Levski" 3, tel.: +359 3722/ 20 20; 23 43  
[min\\_bani@abv.bg](mailto:min_bani@abv.bg), [www.mineralnibani.net](http://www.mineralnibani.net)

Агенция по туризъм – Провинция Пиза, Италия  
56124 Пиза, Италия, виа Маттеуци – Галерия Граце, 14  
тел: +39 50/ 929777, факс: +39 50 929764,  
e-mail: [aptpisa@pisaturismo.it](mailto:aptpisa@pisaturismo.it), [guiggiani@pisaunicaterra.it](mailto:guiggiani@pisaunicaterra.it)  
[www.pisaunicaterra.it](http://www.pisaunicaterra.it), [www.pisaturismo.it](http://www.pisaturismo.it)

**APT PISA**



## ОСНОВНА ЦЕЛ НА ПРОЕКТА:

Да създаде условия за ефективен диалог и обмен на добри практики по отношение развитието на алтернативните форми на туризъм и осъществяване на ефективен маркетинг на обекти на културния туризъм в община Минерални бани.

### Специфичните цели на проекта са:

- Задоволяване необходимостта от компетенции на местната власт и структурите на гражданското общество в областта на маркетинга на туристически продукти с цел – популяризирането на региона като атрактивна туристическа дестинация, богата на исторически и културни забележителности. Тази цел ще бъде постигната чрез провеждане на обучение по „Маркетинг на туристическите продукти“ на заинтересованите страни;
- Създаване на партньорска мрежа между местните власти от област Хасково (с домакин община Минерални бани) и провинция Пиза, Италия. Проектът е носител на висок ефект по отношение на междурегионалното сътрудничество;
- Осъществяване на обмен на добри практики чрез провеждане на посещения в двете партньорски държави от водещата организация и партньорите;
- Въвличане на всички заинтересовани страни в процеса на популяризиране на туристическите дестинации и обекти и ефективния маркетинг на туристическите обекти. В рамките на проекта се предвижда провеждане на семинар „Публично частното партньорство – условие за развитие на туристическите обекти и популяризиране културното и историческото богатство на страната“;
- Създаване на нови практики и сътрудничество между всички страни в процеса на развитие на туризма и маркетинга на дестинацията. Предвиждаме провеждане на Международна конференция за споделяне на опита и обмен на идеи и добри практики;
- Създаване на богат набор от ноу-хау, гарантиращо устойчивост на постигнатите в рамките на проекта резултати.

Начало на проекта: Април 2009 г.

Край на проекта: Октомври 2010 г.

Обща стойност на проекта: 193 734,00 лева

## ЦЕЛЕВИ ГРУПИ И КРАЙНИ БЕНЕФИЦИЕНТИ:

Целевата група по проекта са населението и местната общност в община Минерални бани, България, в т.ч. общинската администрация, представители на НПО-сектора и гражданското общество.

### Преки бенефициенти:

- Населението на община Минерални бани – около 8000 жители. С популяризирането на общината като туристическа дестинация в резултат от реализираните дейности по проекта ще се подобрят възможностите за икономическо развитие и подобряване благосъстоянието на населението на общината;
- Общинската администрация на Минерални бани, представители на НПО – сектора (читалища, НПО), музеите, представители на местния туристически бизнес, представители на малкия семеен бизнес и представители на изпълнителната власт в лицето на Министерството на културата, Агенцията по туризма, Министерството на регионалното развитие и благоустройството и областна администрация – Хасково. Същите са потенциални участници в мероприятията по проекта, за което ще получат материали и информация.

### Косвени бенефициенти:

- Населението на област Хасково: обсъждане възможността за популяризиране на историческото и културно наследство и потенциала на туристическите обекти, находящи се на територията на цялата Хасковска област, с цел – създаване на интегриран туристически продукт. По този начин ще се създадат предпоставки за подкрепа на местната икономика и по-специално на населението, заето в сектор туризъм.
- Местни и национални туроператори.



## SCOPO PRINCIPALE DEL PROGETTO:

La creazione delle condizioni necessarie per un dialogo efficiente e lo scambio di buone pratiche relative allo sviluppo delle forme alternative di turismo, l'elaborazione di un marketing efficace dei luoghi di turismo culturale situati sul territorio del comune di Mineralni bani.

### Scopi specifici del progetto:

- Rispondere alle necessità di competenze delle autorità locali e le strutture della società civile relative al marketing dei prodotti turistici diretto alla popolarizzazione della regione come una destinazione turistica attraente, ricca in monumenti turistici e culturali. Questo scopo sarà raggiunto con la realizzazione di un corso di formazione in "Marketing dei prodotti turistici" per le parti interessate;
- Creare una rete di partenariati fra le autorità locali della provincia di Haskovo (con padroni di casa - il comune di Mineralni bani) e la provincia di Pisa, Italia. Il progetto ha un alto indice di efficienza in quanto alla collaborazione interregionale;
- La realizzazione di un intercambio di esperienze e buone pratiche tramite la realizzazione di visite da parte dal candidato e da parte dai partners nei due paesi partecipanti;
- L'implicazione di tutte le parti interessate al processo della popolarizzazione delle destinazioni e dei monumenti turistici e del marketing efficiente dei luoghi turistici. Nel quadro del presente progetto è prevista l'organizzazione di un seminario „Il partenariato pubblico - privato – una condizione necessaria per lo sviluppo dei luoghi turistici e per la popolarizzazione della ricchezza culturale e storica del paese“;
- La creazione di nuove pratiche e collaborazioni fra tutte le parti nel processo dello sviluppo del turismo e del marketing della destinazione. Prevediamo organizzare una conferenza internazionale dove presentare e condividere esperienze, idee e buone pratiche.
- La creazione di una serie di strumenti di know - how, che garantisce la resistenza dei risultati raggiunti nel quadro del progetto.

Inizio progetto: Aprile 2009

Fine progetto: Ottobre 2010

Valore totale del progetto: 193 734,00 BGN levs

## TARGET GROUPS E DESTINATARI FINALI:

Il target group del progetto comprende la popolazione e la comunità locale del comune di Mineralni bani, Bulgaria, compresi l'amministrazione municipale, dei rappresentanti del settore delle ONG, la società civile

### Destinatari immediati:

- La popolazione del comune di Mineralni bani – circa 8000 abitanti. La popolarizzazione del comune come destinazione turistica in seguito delle attività realizzate nel progetto sarà un premessa per il miglioramento delle possibilità di sviluppo economico e miglioramento del benessere della popolazione del comune;
- L'amministrazione municipale di Mineralni bani, dei rappresentanti del settore del ONG (centri culturali, ONG), dei musei, rappresentanti di imprese turistiche locali, rappresentanti di piccole imprese familiari e rappresentanti del potere esecutivo - il Ministero della Cultura, L'Agenzia nazionale per il turismo, Ministero dello sviluppo regionale e dell'urbanizzazione e dell'Amministrazione provinciale – Haskovo. Le persone sopraindicate sono dei partecipanti potenziali nelle attività previste del progetto per le quali riceveranno dei materiali e delle informazioni.

### Destinatari indiretti:

- La popolazione della provincia di Haskovo: esaminare la possibilità di popolarizzare il patrimonio storico e culturale e anche il potenziale dei luoghi turistici situati su tutto il territorio della provincia di Haskovo con lo scopo di creare un prodotto turistico integrato. Così saranno create delle premesse per il sostegno dell'economia locale e specialmente – per le persone impegnate nel settore turistico.
- Agenzie turistiche a livello locale e nazionale.

## ОСНОВНИ ДЕЙНОСТИ ПО ПРОЕКТА:

### ДЕЙНОСТ 1: УПРАВЛЕНИЕ И АДМИНИСТРИРАНЕ НА ПРОЕКТА

Дейността е необходима с оглед правилното отчитане и ефективното изпълнение на заложените в проекта цели. В рамките на тази дейност участват представители на всички партньори по проекта.

#### Очаквани резултати:

- Сформиран екип по проекта: ръководител, координатор, счетоводител;
- Подписано споразумение за партньорство;
- Изработени вътрешни документи за отчет и контрол по реализацията на проекта и разходване на средствата по него.

### ДЕЙНОСТ 2: ПРОУЧВАНЕ ТУРИСТИЧЕСКИЯ ПОТЕНЦИАЛ НА ОБЩИНА МИНЕРАЛНИ БАНИ И ОБЛАСТ ХАСКОВО

Целта на дейността е да установи точно потенциала на региона, свързан с туризма и да даде насоки за бъдещото му развитие.

#### Очаквани резултати:

- Изготвен доклад за потенциала на община Минерални бани и на Хасковска област в областта на туризма, в т.ч. и алтернативните му форми, от подизпълнителя, с който е сключен договор;
- Изготвен картон материал;
- Събран материал за разработване на ноу-хау по проекта.

### ДЕЙНОСТ 3: ПРОВЕЖДАНЕ НА ВИЗИТА НА ЕКИПА ПО ПРОЕКТА В ПРОВИНЦИЯ ПИЗА ЗА ОБМЕН НА ОПИТ И ДОБРИ ПРАКТИКИ

Дейността е основна за проекта и е продиктувана от необходимостта за обмен на опит и споделяне на добри практики с партньорите.

#### Очаквани резултати:

- Проведено 3-дневно работно посещение в гр. Пиза от българска работна група – 15 лица;
- Споделен опит от партньорската организация и организации, управляващи туристически обекти в провинция Пиза;
- Споделен опит и установени междурегионални връзки между общинската администрация на Пиза и Минерални бани и областна администрация - Хасково;
- Проведен кратък семинар за обмен на опит и Доклад от проведена работна визита.

### ДЕЙНОСТ 4: ПРОВЕЖДАНЕ НА ОБУЧЕНИЕ „МАРКЕТИНГ НА ТУРИСТИЧЕСКИТЕ ПРОДУКТИ“ С УЧАСТИЕТО НА МЕЖДУНАРОДНИ ЕКСПЕРТИ

Обучението е важно за постигане на целта на проекта, както и за задоволяване установената необходимост от липса на капацитет за осъществяване на маркетинг на туристическия продукт от страна на местната общност и институциите, реализиращи държавната политика в сферата на туризма.

#### Очаквани резултати:

- Проведено 4 днешно обучение на тема „Маркетинг на туристическите продукти“ с 20 участници.

### ДЕЙНОСТ 5: ПРОВЕЖДАНЕ НА СЕМИНАР „ПУБЛИЧНО ЧАСТНО ПАРТНЬОРСТВО – УСЛОВИЕ ЗА РАЗВИТИЕ НА ТУРИСТИЧЕСКИТЕ ОБЕКТИ И ПОПУЛЯРИЗИРАНЕ КУЛТУРНОТО И ИСТОРИЧЕСКОТО БОГАТСТВО НА СТРАНАТА“

Провеждането на семинара е необходимо за установяване на партньорски взаимоотношения между местните партньори и участници в процеса на реализиране на туристическия маркетинг.

#### Очаквани резултати:

- Проведен семинар в гр. Хасково с 35 участници.



## ATTIVITÀ PRINCIPALI DEL PROGETTO:

### ATTIVITÀ 1: ATTIVITÀ DI GESTIONE E AMMINISTRAZIONE DEL PROGETTO

L'attività menzionata è necessaria per la contabilità corretta e l'esecuzione efficiente degli obiettivi previsti del progetto. Nello svolgimento di quest'attività partecipano i rappresentanti di tutti i partners del progetto.

#### Risultati attesi:

- La creazione di uno staff per il progetto: dirigente, coordinatore, contabile;
- Firmato un accordo di partenariato;
- Elaborati documenti interni contabili e di controllo relativi alla realizzazione del progetto e le risorse spese per il progetto.

### ATTIVITÀ 2: ESAME DEL POTENZIALE TURISTICO DEL COMUNE DI MINERALNI BANI E DELLA PROVINCIA DI HASKOVO

Quest'attività ha come obiettivo di stabilire il potenziale esatto della regione relativo al turismo e di presentare alcune indicazioni sul suo futuro sviluppo.

#### Risultati attesi:

- Elaborazione di una relazione sul potenziale del comune di Mineralni bani e della provincia di Haskovo nel settore turistico comprese le forme turistiche alternative, da parte da un subappaltatore con il quale è stato stipulato un contratto;
- Elaborazione di mappe;
- Raccolta di materiali necessari per l'elaborazione del know – how del progetto.

### ATTIVITÀ 3: REALIZZAZIONE DI UNA VISITA DA PARTE DELLO STAFF DEL PROGETTO ALLA PROVINCIA DI PISA PER L'INETRCAMBIO DI ESPERIENZE E DI BUONE PRATICHE

È una delle attività principali del progetto ed è indispensabile considerata la necessità di scambio di esperienze e buone pratiche con i partners.

#### Risultati attesi:

- Realizzata una visita di 3 giorni a Pisa da parte di un gruppo di lavoro bulgaro – 15 persone;
- Esperienza condivisa con l'organizzazione partner e con organizzazioni che gestiscono enti turistici nella provincia di Pisa;
- Esperienza condivisa e inizio di relazioni interregionali fra l'amministrazione municipale di Pisa e di Mineralni bani e dell'Amministrazione provinciale di Haskovo;
- Realizzazione di un seminario breve con l'idea di scambiare delle esperienze e elaborazione di un rapporto su una visita di lavoro realizzata.

### ATTIVITÀ 4: REALIZZAZIONE DI UN CORSO DI FORMAZIONE „MARKETING DI PRODOTTI TURISTICI“ CON LA PARTECIPAZIONE DI ESPERTI INTERNAZIONALI

La formazione menzionata è importante per la realizzazione degli scopi del progetto e per rispondere alla necessità di acquisizione di capacità necessarie per l'elaborazione di una strategia di marketing di prodotti turistici da parte della comunità locale e dalle istituzioni che applicano la politica nazionale nel settore turistico.

#### Risultati attesi:

- Realizzazione di un corso di formazione di 4 giorni con tema „Marketing dei prodotti turistici“ con 20 partecipanti.

### ATTIVITÀ 5: REALIZZAZIONE DI UN SEMINARIO „IL PARTENARIATO PUBBLICO - PRIVATO – UNA CONDIZIONE NECESSARIA PER LO SVILUPPO DEI LUOGHI TURISTICI E PER LA POPOLARIZZAZIONE DELLA RICCHEZZA CULTURALE E STORICA DEL PAESE“;

Il seminario menzionato è necessario per poter iniziare dei rapporti di partenariato fra i partners locali e i partecipanti nel processo della realizzazione del marketing turistico.

#### Risultati attesi:

- Svolto un seminario alla città di Haskovo con 35 partecipanti.

## ДЕЙНОСТ 6: СЪЗДАВАНЕ НА НОУ-ХАУ ПО ПРОЕКТА

В рамките на проекта ще бъдат създадени следните ноу-хау – единици, които ще се разпространяват от водещата организация и партньорите:

- Учебно помагало: Маркетинг на туристическия продукт;
- Пътеводител на туристическите обекти в община Минерални бани;
- Карта на туристическите забележителности в област Хасково;
- Мултимедиен диск.

### Очаквани резултати:

- Създадено ноу-хау по проекта.

## ДЕЙНОСТ 7: ПРОВЕЖДАНЕ НА МЕЖДУНАРОДНА КОНФЕРЕНЦИЯ НА ТЕМА „РАЗВИТИЕТО НА ТУРИЗМА – ОСНОВЕН ФАКТОР В ПРОЦЕСА НА УСТОЙЧИВО РАЗВИТИЕ НА БЪЛГАРИЯ И ЕС”

На конференцията ще бъде представен проекта и ще се презентира създаденото ноу-хау.

### Очаквани резултати:

- Проведена международна конференция в гр. Хасково с 50 участника от страната и чужбина.

## ДЕЙНОСТ 8: ПРОВЕЖДАНЕ НА ИНФО-ДНИ ЗА ПОПУЛЯРИЗИРАНЕ НА ВЪЗМОЖНОСТИТЕ ЗА ОСЪЩЕСТВЯВАНЕ НА СЕЛСКИ, КУЛТУРЕН И ДРУГИ ФОРМИ НА ТУРИЗЪМ В РЕГИОНА

В рамките на проекта ще се проведат 6 кръга инфо-дни за популяризиране на възможностите за осъществяване на селски, културен, исторически и други форми на туризъм на територията на област Хасково: Минерални бани, Хасково, Димитровград, Харманли, Свиленград и Любимец.

### Очаквани резултати:

- Проведени 6 инфо-дни;
- Консултирани и информирани минимум 30 представители на малкия семеен бизнес в сферата на туризма и обслужването на туристически обекти.

## ДЕЙНОСТ 9: ИНФОРМАЦИОННА КАМПАНИЯ

С оглед достигане на информацията до максимален брой потребители, предвиждаме да проведем мащабна информационна кампания.

### Очаквани резултати:

- Проведена рекламно-информационна кампания;
- Отпечатани и разпространени: информационни брошури – 1000 бр.;
- Изработени 6 вида, 300 бр. плакати за инфо-дните;
- Разработена секция за нуждите на проекта в Интернет страницата на водещата организация;
- Проведена пресконференция за информирани на обществеността за целите и дейностите по проекта.

## ATTIVITÀ 6: CREAZIONE DI UN KNOW-HOW DEL PROGETTO

Nel quadro del progetto saranno elaborate le unità di know-how sottoelencate le quali saranno diffuse dall'organizzazione principale e dai partners:

- Manuale: Marketing del prodotto turistico;
- Guida turistica dei luoghi turistici nel comune di Mineralni bani;
- Carta dei monumenti turistici nella provincia di Haskovo;
- CD multimediale.

### Risultati attesi:

- Creazione di un know-how del progetto

## ATTIVITÀ 7: REALIZZAZIONE DI UNA CONFERENZA INTERNAZIONALE “LO SVILUPPO DEL TURISMO – UN FATTORE PRINCIPALE NEL PROCESSO DELLO SVILUPPO SOSTENIBILE DI BULGARIA E DELL'UE”

In sede della conferenza sarà presentato il progetto e sarà presentato il know-how elaborato

### Risultati attesi:

- Realizzazione di una conferenza internazionale alla città di Haskovo con 50 partecipanti nazionali e stranieri.

## ATTIVITÀ 8: REALIZZAZIONE DI GIORNATE INFORMATIVE PER LA POPOLARIZZAZIONE DELLE POSSIBILITÀ DI SVOLGERE TURISMO AGRARIO, CULTURALE E ALTRE FORME TURISTICHE NELLA REGIONE

Nel quadro del progetto saranno organizzate 6 serie di giornate informative per la popolarizzazione delle possibilità di svolgere turismo agrario, culturale e altre forme turistiche sul territorio della provincia di Haskovo: Mineralni bani, Haskovo, Dimitrovgrad, Harmanli, Svilengrad e Lyubimets.

### Risultati attesi:

- realizzate 6 giornate informative;
- Consulenze e informazioni per almeno 30 rappresentanti di piccole imprese familiari del settore turistico e i servizi nei luoghi turistici.

## ATTIVITÀ 9: CAMPAGNA INFORMATIVA

Per poter far raggiungere l'informazione ad un massimo di utenti prevediamo lo svolgimento di un'ampia campagna informativa

### Risultati attesi:

- Svolgimento di una campagna informativa e pubblicitaria;
- Stampa e diffusione di prospetti informativi – 1000 pezzi;
- Elaborazione di 6 tipi, 300 pezzi di cartelli per le giornate informative;
- Elaborazione di una sezione per il progetto sul sito internet dell'organizzazione principale;
- Svolta una conferenza stampa per presentare gli obiettivi del progetto al pubblico.



Този документ е създаден в рамките на проект „Междурегионално сътрудничество в сферата на културния и алтернативните форми на туризъм. Обмен на добри практики и създаване на ноу-хау”, № на договора: BG161PO001/4.2-01/2008/025, който се осъществява с финансовата подкрепа на Оперативна програма Регионално развитие” 2007-2013 г., съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на публикацията се носи от Хасковска търговско-промишлена палата и при никакви обстоятелства не може да се счита, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Управляващия орган.

Il presente documento viene elaborato nel quadro del progetto “Collaborazione interregionale nel settore del turismo culturale e delle forme alternative turistiche. Intercambio di buone pratiche e elaborazione di know-how”, contratto N°: BG161PO001/4.2-01/2008/025; viene realizzato con l'appoggio finanziario del programma operativo Sviluppo regionale” 2007-2013, cofinanziato dall'Unione Europea tramite il Fondo europeo di sviluppo regionale. La Camara di commercio e d'Industria di Haskovo assume tutta la responsabilità rispetto al contenuto della pubblicazione e in nessun caso né circostanza non si può considerare come un documento rappresentativo dell'opinione ufficiale dell'Unione Europea né dell'Ente dirigente.